

Bruselj, 7. oktober 2015
(OR. en)

5798/2/15
REV 2

COPEN 22
EUROJUST 19
EJN 8

DOPIS

Pošiljatelj:	Julius Pagojus, namestnik ministra za pravosodje, Ministrstvo za pravosodje Republike Litve
Datum:	17. december 2014
Prejemnik:	Rafael Fernández-Pita y González, generalni direktor, Svet Evropske unije
Zadeva:	Obvestilo o prenosu okvirnih sklepov 2008/909/PNZ, 2008/947/PNZ in 2009/829/PNZ v nacionalno zakonodajo

Spoštovani,

v prilogi vam pošiljamo besedilo določb, s katerimi so bile v zakonodajo Republike Litve prenesene zadevne določbe Okvirnega sklepa Sveta 2008/909/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji, spremenjenega z Okvirnim sklepom Sveta 2009/299/PNZ z dne 26. februarja 2009, Okvirnega sklepa Sveta 2008/947/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami, spremenjenega z Okvirnim sklepom Sveta 2009/299/PNZ z dne 26. februarja 2009, in Okvirnega sklepa Sveta 2009/829/PNZ z dne 23. oktobra 2009 o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasemu priporu (v nadaljnjem besedilu: okvirni sklepi).

Določbe okvirnih sklepov se izvajajo v skladu z zakonom št. XII-1322 z dne 13. novembra 2014 o vzajemnem priznavanju in izvrševanju sodb v kazenskih zadevah v državah članicah Evropske unije („zakon št. XII-1322“) (register predpisov št. 2014-17299, 21. 11. 2014), ki določa:

- 1) postopke in pogoje, na podlagi katerih se v Republiki Litvi priznajo in izvršijo sodbe o izreku zaporne kazni, izdane na sodiščih držav članic EU,
- 2) postopke in pogoje, ki jih je treba upoštevati pri posredovanju sodb o izreku zaporne kazni, izdanih na sodiščih v Republiki Litvi, drugim državam članicam EU,
- 3) postopke in pogoje, na podlagi katerih se v Republiki Litvi priznajo in izvršijo sodbe o izreku kazni, ki ne vključujejo odvzema prostosti, in pogojne odločbe, ki jih izdajo sodišča držav članic EU in drugi pristojni organi držav članic EU;
- 4) postopke in pogoje, ki jih je treba upoštevati pri posredovanju sodb o izreku kazni, ki ne vključujejo odvzema prostosti, in pogojnih odločb, izdanih na sodiščih v Republiki Litvi, drugim državam članicam EU;
- 5) postopke in pogoje, na podlagi katerih se v Republiki Litvi priznajo in izvršijo odločbe o nadzornih ukrepih (razen pridržanja), ki jih izdajo pristojni organi držav članic EU,
- 6) postopke in pogoje, ki jih je treba upoštevati pri posredovanju nekaterih vrst nadzornih ukrepov ali drugih procesnih prisilnih ukrepov, ki jih v okviru kazenskega postopka izrečejo litovska sodišča, tožilci ali preiskovalni uradniki v predsodnem postopku, drugim državam članicam EU.

Da bi se lahko določbe okvirnih sklepov nemoteno izvajale, so bili spremenjeni tudi členi 5 in 109 Zakonika Republike Litve o izvrševanju kazenskih sankcij ter členi 1, 121, 342 in 365⁵ Zakonika Republike Litve o kazenskem postopku.

Obveščamo vas, da bodo zakon št. XII-1322 in drugi zakonodajni predpisi, s katerimi je bil okvirni sklep prenesen v nacionalno zakonodajo, začeli veljati 1. aprila 2015.

Za dodatne informacije o prenosu okvirnih sklepov 2008/909/PNZ, 2008/947/PNZ in 2009/829/PNZ v litovsko zakonodajo so na voljo Andrada Bavėjan, vodja sektorja za sodelovanje glede pravnih vprašanj na oddelku za mednarodno pravo pri ministrstvu za pravosodje Republike Litve (tel. (370 5) 266 2940, e-pošta: andrada.bavejan@tm.lt), Indrė Balčiūnienė, vodilna strokovna sodelavka v sektorju za sodelovanje glede pravnih vprašanj na oddelku za mednarodno pravo pri ministrstvu za pravosodje Republike Litve (tel. (370 5) 266 2937, e-pošta: indre.balciuniene@tm.lt), Darius Mickevičius, svetovalec na oddelku za upravno in kazensko pravosodje (tel. (370 5) 266 2966, e-pošta: darius.mickevicius@tm.lt) in Tauras Rutkūnas, vodilni strokovni sodelavec na oddelku za upravno in kazensko pravosodje (tel. (370 5) 219 1895, e-pošta: tauras.rutkunas@tm.lt).

Generalnemu sekretariatu Sveta Evropske unije pošiljamo tudi uradna obvestila in izjave v zvezi z vsakim okvirnim sklepom.

(...)

(vljudnostni pozdrav)

(podpis) Julius Pagojus

Informacije, ki jih je sporočila Litva in se nanašajo na

Okvirni sklep Sveta 2008/909/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji

Izjava Republike Litve v zvezi s členom 7

Republika Litva v skladu s členom 7(4) Okvirnega sklepa Sveta 2008/909/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb v kazenskih zadevah, s katerimi so izrečene zaporne kazni ali ukrepi, ki vključujejo odvzem prostosti, za namen njihovega izvrševanja v Evropski uniji izjavlja, da njeni pristojni organi ne bodo uporabljali člena 7(1) okvirnega sklepa.

Uradno obvestilo Republike Litve

1) Obveščamo vas, da so **okrožna sodišča** Republike Litve na podlagi člena 2(1) okvirnega sklepa pristojni organi za priznavanje sodb o izreku zaporne kazni, ki jih posredujejo pristojni organi drugih držav članic EU, če je Republika Litva država *izvršiteljica*.

Ministrstvo za pravosodje Republike Litve je pristojni organ za prejemanje sodb o izreku zaporne kazni, ki jih posredujejo pristojni organi drugih držav članic EU. Sodbe posreduje ustreznim pristojnim okrožnim sodiščem.

Kontaktne podatke ministrstva za pravosodje so na voljo na spletnem mestu:

<http://www.tm.lt/tm/kontaktai/>. Če je Republika Litva država *izvršiteljica*, se vsa nadaljnja obvestila izmenjujejo neposredno med sodiščem Republike Litve in pristojnimi organi druge države članice Evropske unije.

Opozoriti je treba, da sodbo o izreku zaporne kazni, sprejeto v drugi državi članici Evropske unije in posredovano Republiki Litvi, da jo izvrši, v Republiki Litvi prizna okrožno sodišče kraja, v katerem prebiva obsojena oseba. Če obsojena oseba prestaja kazen v enem od litovskih zaporov, sodbo prizna okrožno sodišče kraja, v katerem obsojena oseba prestaja kazen. Če na podlagi razpoložljivih podatkov ni mogoče določiti pristojnega sodišča, sodbo prizna okrožno sodišče v Vilni.

Če je Republika Litva država *izdajateljica*, so organi, pristojni za posredovanje sodbe o izreku zaporne kazni drugi državi članici EU, litovska **okrožna sodišča**.

Odločitev sodišča Republike Litve o posredovanju sodbe o izreku zaporne kazni drugi državi članici EU sprejme: 1) okrožno sodišče kraja, v katerem oseba prestaja kazen, ali okrožno sodišče kraja, v katerem so bili izrečeni prisilni zdravstveni ukrepi ali vzgojni ukrepi, če se obsojena oseba nahaja na ozemlju Republike Litve, oziroma 2) kazensko sodišče, če se obsojena oseba ne nahaja na ozemlju Republike Litve.

2) Ministrstvo za pravosodje je v skladu s členom 4(1)(c), 4(3) in (4) okvirnega sklepa organ, pristojen za posvetovanje s pristojnim organom druge države članice EU.

3) Republika Litva v skladu s členom 7(4) okvirnega sklepa izjavlja, da njeni pristojni organi ne bodo uporabljali člena 7(1) okvirnega sklepa (gl. Prilogo 1).

4) Okrožna sodišča in organi za izvrševanje kazenskih sankcij v skladu s členom 21 okvirnega sklepa pristojne organe drugih držav članic EU neposredno obveščajo o sprejetih odločitvah. Kadar je Republika Litva *država izdajateljica*, se vsa nadaljnja obvestila med sodiščem Republike Litve in pristojnimi organi države članice Evropske unije prav tako izmenjujejo neposredno, razen pri posvetovanjih v zvezi z odločitvijo o posredovanju sodbe o izreku zaporne kazni drugi državi članici EU, ki potekajo prek ministrstva za pravosodje.

5) V skladu s členom 23(1) vas obveščamo, da bo Republika Litva sodbe o izreku zaporne kazni, izdane v drugi državi članici EU, priznala le, če bo potrdilo prevedeno v litovski jezik.

6) Prav tako vam sporočamo, da bo Republika Litva, kadar bo država *izvršiteljica*, po prejemu sodbe in potrdila v skladu s členom 23(3) okvirnega sklepa zahtevala, da se sodbi ali njenim bistvenim delom v primerih, ko bo menila, da vsebina potrdila ne zadostuje za sprejetje odločitve o izvršitvi kazenske sankcije, priloži prevod v litovski jezik.

7) Republika Litva bo v skladu s členom 28(2) okvirnega sklepa priznala in izvršila končne sodbe o izreku zaporne kazni, ki so bile izdane po 5. decembru 2011. Pri sodbah o izreku zaporne kazni, izdanih pred 5. decembrom 2011, bo še naprej uporabljala člen 365 litovskega Zakonika o kazenskem postopku in ustrezne določbe mednarodnih sporazumov (gl. izjavo Litve v dokumentu Sveta 15413/1/08 REV 1 z dne 18. novembra 2008).

Kontaktne podatke litovskih sodišč, skupaj s področji njihove pristojnosti, so na voljo na spletni strani državne sodne uprave: <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> and <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.

Informacije, ki jih je sporočila Litva in se nanašajo na

Okvirni sklep Sveta 2008/947/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami

Izjava Republike Litve v zvezi s členom 10

Republika Litva v skladu s členom 10(4) Okvirnega sklepa Sveta 2008/947/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami izjavlja, da njeni pristojni organi člena 10(1) okvirnega sklepa ne bodo uporabljali pri vseh kaznivih dejanjih, naštetih v navedenem odstavku.

Uradno obvestilo Republike Litve

1) Obveščamo vas, da so na podlagi člena 3(1) okvirnega sklepa v primeru, ko je Republika Litva država *izvršiteljica*, pristojni organi za priznavanje sodb o izreku kazni, ki ne vključuje odvzema prostosti, in pogojnih odločb, ki jih posredujejo pristojni organi drugih držav članic EU, **okrožna sodišča** Republike Litve. Okrožna sodišča so pristojna, da neposredno prejemajo sodbe o izreku kazni, ki ne vključujejo odvzema prostosti, in pogojne odločbe, ki jih posredujejo druge države članice EU.

Kadar je Republika Litva država *izvršiteljica*, so pristojni organi za izvrševanje sodb o izreku kazni, ki ne vključujejo odvzema prostosti, ali pogojnih odločb, ki jih posredujejo pristojni organi drugih držav članic EU, **organi, ki odločajo o pogojnem odpustu**.

Sodbo o izreku kazni, ki ne vključuje odvzema prostosti, ali pogojno odločbo, izdano v drugi državi članici EU, v Republiki Litvi prizna okrožno sodišče kraja, v katerem prebiva obsojena oseba, ali okrožno sodišče v Vilni, če obsojena oseba ne prebiva v Republiki Litvi.

Kadar je Republika Litva država *izdajateljica*, so pristojni organi za posredovanje sodb o izreku kazni, ki ne vključujejo odvzema prostosti, ali pogojnih odločb drugim državam članicam EU njena **okrožna sodišča**.

Opozoriti je treba, da o posredovanju sodbe o izreku kazni, ki ne vključuje odvzema prostosti ali pogojne odločbe drugi državi članici EU razpravlja in o njem odloči okrožno sodišče kraja, v katerem se nahaja organ, ki odloča o pogojnem odpustu.

2) V skladu s členom 4(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da bo Republika Litva priznala in izvršila le spremljevalne ukrepe in alternativne sankcije, ki so navedene v členu 4(1).

3) V skladu s členom 5(3) in (4) okvirnega sklepa vam sporočamo, da bo sodišče Republike Litve v primerih iz člena 5(2) okvirnega sklepa, tj. v primeru izreka alternativne sankcije ali spremljevalnega ukrepa osebi, ki nima prebivališča v Republiki Litvi, praviloma soglašalo s prevzemom izvršitve tega ukrepa, če obsojena oseba v Republiki Litvi študira, dela ali ji je bila ponujena pogodba o zaposlitvi ali če tam prebiva član njene družine oziroma če obstajajo drugi nujni razlogi za prevzem izvršitve alternativne sankcije ali spremljevalnega ukrepa.

4) V skladu s členom 10(4) okvirnega sklepa vas obveščamo, da Republika Litva člena 10(1) okvirnega sklepa ne bo uporabljala pri vseh kaznivih dejanjih, naštetih v navedenem odstavku (gl. Prilogo 2).

5) V skladu s členom 21 okvirnega sklepa vam tudi sporočamo, da bo Republika Litva sodbe o izreku kazni, ki ne vključuje odvzema prostosti, ali pogojne odločbe, ki jih izda pristojni organ druge države članice EU, priznala le, če bo potrdilo prevedeno v litovski jezik.

Kontaktne podatke litovskih sodišč, skupaj s področji njihove pristojnosti, so na voljo na spletni strani državne sodne uprave:

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> and

<http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>. Pristojnost regionalnih služb za pogojni odpust je določena v odloku ministrstva za pravosodje št. 1R-134 z dne 9. maja 2014 o sprejetju odredb za regionalne službe za pogojni odpust v Kaunasu, Klaipėdi, Panevėžysu, Šiauliaiu in Vilni (http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=424351&p_tr2=2).

Informacije, ki jih je sporočila Litva in se nanašajo na

Okvirni sklep Sveta 2009/829/PNZ o uporabi načela vzajemnega priznavanja odločb o nadzornih ukrepih med državami članicami Evropske unije kot alternativni začasnemu priporu

Uradno obvestilo Republike Litve

1) Obveščamo vas, da je v primeru, kadar je Republika Litva država *izvršiteljica*, pristojni organ na podlagi člena 6 okvirnega sklepa **tožilstvo**.

Opozoriti je treba, da odločbo, posredovano Republiki Litvi, o nadzornem ukrepu, izrečenem osebi, ki ima običajno prebivališče v Republiki Litvi in soglaša z vrnitvijo v Republiko Litvo, prizna tožilec okrožnega tožilstva v kraju, v katerem prebiva oseba, za katero je bila odločba izdana.

Prav tako se lahko odločba o nadzornem ukrepu, izrečenem osebi, ki v Republiki Litvi nima običajnega prebivališča, na njeno zahtevo v Republiki Litvi prizna in izvrši, če tožilstvo soglaša s prevzemom izvršitve odločbe o nadzornem ukrepu. Odločbo o priznanju nadzornega ukrepa v tem primeru izda tožilec vrhovnega državnega tožilstva Republike Litve.

Obveščamo vas, da sta **tožilstvo** in **sodišče** pristojna organa na podlagi člena 6 okvirnega sklepa, če je Republika Litva država *izdaje*.

Opozoriti je treba, da odločitev o posredovanju nadzornega ukrepa drugi državi članici EU v predsodnem postopku sprejme tožilec, v sodnem postopku pa prvostopenjsko sodišče.

2) V skladu s členom 8(2) okvirnega sklepa vas obveščamo, da bo Republika Litva poleg nadzornih ukrepov, navedenih v členu 8(1) okvirnega sklepa, priznala in izvršila tudi odločbe o nadzornih ukrepih, izdane v kazenskem postopku v drugih državah članicah Evropske unije, s katerimi se za osumljeno, obtoženo ali obsojeno osebo kot alternativa začasnemu priporu določijo ena ali več obveznosti ali prepovedi:

- a) prepoved opravljanja določenih dejavnosti, povezanih z domnevno storjenim kaznivim dejanjem;
- b) prepoved vožnje motornega vozila;
- c) obveznost depozita določenega denarnega zneska ali zagotovitve drugega jamstva bodisi v določenem številu obrokov bodisi v enkratnem znesku.

3) V skladu s členom 9(3) in (4) okvirnega sklepa vam sporočamo, da bo vrhovno državno tožilstvo Republike Litve v primerih iz člena 9(2) okvirnega sklepa, tj. v primeru izreka nadzornega ukrepa osebi, ki nima običajnega prebivališča v Republiki Litvi, na splošno soglašalo s prevzemom izvršitve nadzornega ukrepa, če osumljena, obtožena ali obsojena oseba v Republiki Litvi študira, dela ali ji je bila ponujena pogodba o zaposlitvi ali če tam prebiva član njene družine oziroma če obstajajo drugi nujni razlogi za prevzem izvršitve nadzornega ukrepa.

4) V skladu s členom 21(3) okvirnega sklepa sporočamo, da bo Republika Litva pri odločanju o predaji zadevne osebe državi izdaje uporabljala člen 2(1) Okvirnega sklepa Sveta 2002/584/PNZ o evropskem nalogu za prijetje in postopkih predaje med državami članicami.

5) V skladu s členom 24 okvirnega sklepa vas obveščamo, da bo Republika Litva odločbo o nadzornem ukrepu, izdano v drugi državi članici EU, priznala le, če bo potrdilo prevedeno v litovski jezik.

Opozarjamo, da je Republika Litva ob sprejetju okvirnega sklepa generalnemu sekretariatu Sveta predložila izjavo, v kateri je pojasnila, da člena 14(1) okvirnega sklepa iz ustavnih razlogov ne bo uporabljala pri vseh kaznivih dejanjih, naštetih v navedenem odstavku.

Kontaktne podatke litovskega tožilstva in posameznih tožilcev so na voljo na spletnem mestu tožilstva <http://www.prokuraturos.lt/>. Kontaktne podatke litovskih sodišč, skupaj s področji njihove pristojnosti, so na voljo na spletnem mestu litovske državne sodne uprave <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismai-teismu-kontaktai/> in <http://www.teismai.lt/lt/teismai/teismu-veiklos-teritorijos/>.
